

## IX Circuito de Teatro em Português

Angola, África - Fundação Sindika Dokolo, Luanda.

**Encenação:** Rogério de Carvalho

**Texto:** Boris Vian

**Espetáculo:** "As Formigas"

### Sinopse



Recordações (a corrente do tempo), reminiscências; memória associada às imagens sensíveis, não do mundo das coisas mas do mundo dos factos; percurso da violência da ironia/vida e Eros/Thanatos. O personagem é simultaneamente, vivenciado por dois idiomas e por dois actores angolanos na simplicidade do espaço cénico, em contraponto com o espaço da palavra. O universo de duas línguas, Português e Mucubal (dialecto oriundo das tribos do Sul de Angola), expressando culturas diferentes, quer pela sonoridade quer pela tradução de um texto.

## IX Circuito de Teatro em Português



### Apresentação

O Circuito de Teatro em Português é um projeto de intercâmbio teatral dos países de língua oficial Portuguesa que reúne anualmente no Brasil companhias de teatro de Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique, Portugal, São Tomé e Príncipe e Timor Leste, num programa de espetáculos, workshops, seminários e debates com o público. Todas as atividades são gratuitas e abertas ao público. Este ano, estarão presentes no Circuito: 4 grupos portugueses, 4 coletivos brasileiros, uma companhia de cada um dos países africanos de expressão portuguesa (Angola, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique, São Tomé e Príncipe), e grupo de Timor Leste. Das 13 peças apresentadas, duas são co-produções entre companhias de diferentes países e cujas relações começaram no âmbito do Circuito de Teatro em Português. No total serão pelo menos 30 apresentações a realizar no estado de São Paulo.

## **Sobre o Projeto**

O Circuito de Teatro em Português é organizado anualmente, desde 2003, completando este ano a sua 9ª edição. Neste projeto, o teatro é o ponto de partida para buscar o reconhecimento das diferenças e igualdades culturais entre estes países e encorajar o estreitamento das relações artísticas. Em particular, procuramos fomentar a cooperação entre artistas e grupos de teatro dos países de língua portuguesa, concretizada em co-produções e no apoio mutuo à circulação transnacional entre países de língua oficial portuguesa. O Circuito procura ser um espaço de abertura de mercados transnacionais a artistas brasileiros. Através do Circuito de Teatro em Português, companhias e criadores nacionais têm estabelecido contatos e parcerias de circulação com companhias de teatro e se apresentado em festivais e mostras noutros países de língua oficial portuguesa.

O contato entre artistas lusófonos e os espectadores brasileiros é outro dos principais objetivos do Circuito de Teatro em Português. Com efeito, todo o formato do projeto foi pensado para descentralizar as atividades culturais da cidade de São Paulo, fazendo um circuito simultâneo por cidades do ABC paulista, litoral e interior, e outros Estados, realizando seminários espetáculos, debates e workshops que serão abertos ao público gratuitamente.

Para mais informações site: <http://www.circuitodeteatropotugues.com.br/index.html>